

VALDYMO PULTAS SU SKYSTŲ KRISTALŲ EKRANU
ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ С ЖК ЭКРАНОМ
REMOTE CONTROLLER WITH LCD
BEDIENPULT MIT LCD-ANZEIGE

PRO

Naudojimo vadovas

LT

Руководство по эксплуатации

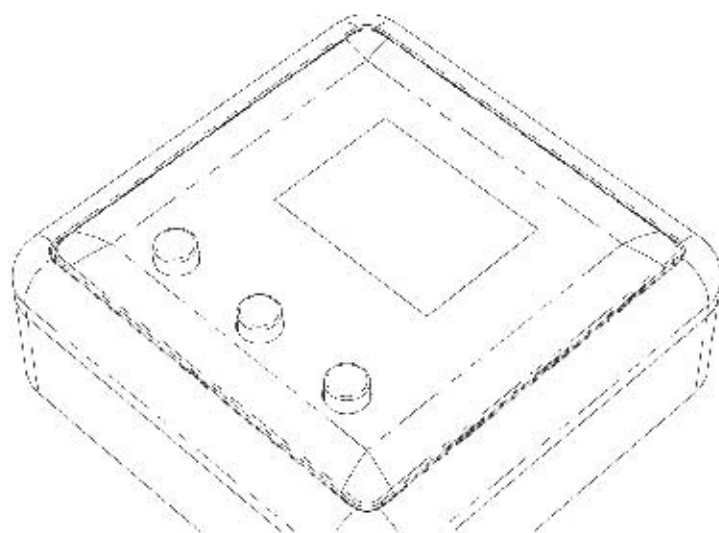
RUS

User manual

GB

Benutzerhandbuch

D



Aprašymas**LT**

1. Tiekiamo oro temperatūros nustatymas ir indikacija.
2. Ventilatorių motorų sukimosi greičio nustatymas ir indikacija.
3. Plokštelinio šilumokaičio apsaugos nuo užšalimo indikacija.
4. Avarijos signalų indikacija.
5. Lauko, patalpos, išmetamo oro temperatūrų indikacija.
6. Valdomo objekto detekcija.
7. Nustatymų ir režimų indikacija skystų kristalų ekrane.
8. Pulto elektrinis pajungimas su prie jį komplektuojamais 13 metrų, su modulinėmis jungtimis kabeliais.
9. Montavimas virškinimoje arba potinkinėje dėžutėje.

Описание**RUS**

1. Установка и индикация температуры приточного воздуха.
2. Установка и индикация скорости вращения мотора вентилятора.
3. Индикация защиты от замерзания теплообменника.
4. Индикация сигналов аварий.
5. Индикация температуры воздуха, наружного, в помещении, выбрасываемого.
6. Детекция управляемого объекта.
7. Индикация режимов и параметров на экране жидких кристаллов.
8. Подключения пульты с модулярными соединениями. Длина кабеля подключения – 13 м.
9. Монтирование пульты в поверхностную или в стенную монтажную коробку.

Description**GB**

1. Supply air temperature setting and display.
2. Fan speed setting and display.
3. Plate heat exchanger antifrost function display.
4. Alarm signals display.
5. Outside, room, exhaust air temperature display.
6. Controlled unit detection.
7. Settings and modes display on LCD.
8. Remote controller connection with modular connectors. Cable length – 13m.
9. Installing in surface or flush mounting box.

D

1. Einstellung und Anzeige der Zulufttemperatur.
2. Einstellung und Anzeige von Ventilatorformfordrehzahlen.
3. Anzeige der Frostschutzfunktion des Plattenwärmetauschers.
4. Anzeige von Störungssignalen.
5. Anzeige von Außen-, Raum- und Ablufttemperaturen.
6. Aufspüren des gesteuerten Objekts.
7. Anzeige von Einstellungen und Betriebsarten am LCD-Display.
8. Elektrischer Anschluss des Pults erfolgt mithilfe der mitgelieferten 13 Meter langen Kabel mit Modulverbindungen.
9. Montage in einer Aufputz- oder Unterputzdose.

Techniniai duomenys**LT**

Maitinimo įtampa [VDC]	15..30
Duomenų perdavimas	RS 485
Matmenys (WxHxD) [mm]	82x82x31
Saugos klasė	IP20
Apinkos temperatūra [°C]	30
Apinkos drėgmė [%]	90

Технические данные**RUS**

Напряжение питания [В]	15..30
Передача данных	RS 485
Размеры (WxHxD) [мм]	82x82x31
Класс защиты	IP20
Темп. окружающей среды [°C]	30
Влажность окр. среды [%]	90

Technical data**GB**

Supply voltage [VDC]	15..30
Data transfer	RS 485
Dimensions (WxHxD) [mm]	82x82x31
Protection class	IP20
Ambient temperature [°C]	30
Ambient humidity [%]	90

Technische Daten**D**

Versorgungsspannung [VDC]	15..30
Datenübertragung	RS 485
Abmessungen (BxHxD) [mm]	82x82x31
Schutzklasse	IP20
Umgebungstemperatur [°C]	30
Umgebungsfeuchtigkeit [%]	90

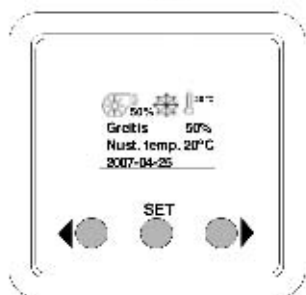
Įmonė pasilieka teisę keisti techninius duomenis

Производитель оставляет за собой право усовершенствования технических данных

Subject to technical modification

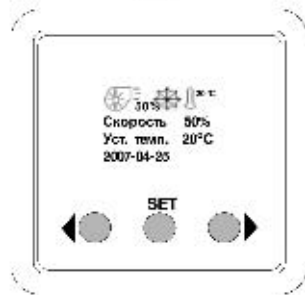
Änderungen in Konstruktion und Design sind vorbehalten

LT



Įrašo pakeičimo ir išnykimo funkcijos naudojimas

RUS



Данные можно изменить за счёт меню «Свойства» и «Сбросить данные»

Indikacija	Aprašymas	Elektroninė piktė
50%	Ventiliatoriaus sukimosi greičio indikacija 0-100%	ECO
1	Ventiliatoriaus sukimosi greičio indikacija 0, 1, 2, 3.	PRV ...
	Aktyvi šilumokaičio apsauga nuo užšalimo	ECO, PRV ...
20°C	Nustatyta temperatūra. Pasikeičia, kai naujas nustatymas patvirtinamas	ECO, PRV ...
Avarija		
Išorinis	Išorinis avarijos signalas	ECO, PRV ...
Žema įtampa	Žema valdomo objekto maitinimo įtampa	ECO, PRV ...
Filteras	Užsikimšęs filtras (signalas iš slėgio rėšės)	PRV ...
Varkle	Greičių autotransformatoriaus perkaitimas (ATR)	ECO, PRV ...
Jutiklis TJ	Tiekiamo oro temperatūros jutiklio gedimas	ECO, PRV ...
Jutiklis TL	Lauko oro temperatūros jutiklio gedimas	ECO, PRV ...
Jutiklis TA	Ištraukiamo oro temperatūros jutiklio gedimas	PRV ...
Jutiklis TE	Išmetamo oro temperatūros jutiklio gedimas	PRV ...
Jutiklis TV	Vandens temperatūros jutiklio gedimas	PRV ...
Jutiklis P/U-P/U	Slėgio keitiklio gedimas	ECO
DR gedimas	Drėgmės jutiklio gedimas	PRV ...
Prieužaliminė	Vandens šildytuvo apsauga nuo užšalimo	PRV ...

Индикация	Описание	Эк. плата
50%	Скорость вращения мотора вентилятора 0-100%.	ECO
1	Скорость вращения мотора вентилятора 0, 1, 2, 3.	PRV ...
	Защита от замерзания теплообменника включена	ECO, PRV ...
20°C	Установленная температура. Изменится когда подтверждена установка температуры.	ECO, PRV ...
Авария		
Внешний сигнал	Авария от внешнего сигнала	ECO, PRV ...
Низкое напряж.	Низкое напряжение питания управляемого агрегата	ECO, PRV ...
Фильтр	Сигнал загрязнения фильтров (датчик давления)	PRV ...
Мотор	Перегрев автотрансформатора скоростей	ECO, PRV ...
Датчик TJ	Неисправность датчика температуры подаваемого возд.	ECO, PRV ...
Датчик TL	Неисправность датчик температуры наружного воздуха	ECO, PRV ...
Датчик TA	Неисправность датчик температуры вытяжного воздуха	PRV ...
Датчик TE	Неисправность датчика темп. выбрасываемого воздуха	PRV ...
Датчик TV	Неисправность датчика температуры воды	PRV ...
Датчик P/U-P/U	Неисправность преобразователя давления	ECO
DR датчик	Неисправность датчика влажности	PRV ...
Защита	Защита водного calorifiera от замерзания	PRV ...

Ekonominis Slēgis	Ekonominis režīms Slēgio palaikymo režīms	ECO ECO	Экономный Давление	Экономный режим Режим постоянного давления	ECO ECO
Palīdzības			Дополнительно		
Jutklis TJ	Tiekamo oro temperatūras jutlikļa parādymai	ECO, PRV ...	Датчик TJ	Данные датчика температуры подаваемого воздуха	ECO, PRV ...
Jutklis TL	Lauko oro temperatūras jutlikļa parādymai	ECO, PRV ...	Датчик TL	Данные датчик температуры наружного воздуха	ECO, PRV ...
Jutklis TA	Ištraukiamo oro temperatūras jutlikļa parādymai	ECO, PRV ...	Датчик TA	Данные датчик температуры вытяжного воздуха	ECO, PRV ...
Jutklis TE	Išmetamo oro temperatūras jutlikļa parādymai	PRV ...	Датчик TE	Данные датчика темп. выбрасываемого воздуха	PRV ...
Jutklis TV	Vandens temperatūras jutlikļa parādymai	PRV ...	Датчик TV	Данные датчика температуры воды	PRV ...
Jutklis DR	Ištraukiamo oro drēgmnē	PRV ...	Датчик DR	Данные датчика влажности	PRV ...
ECO, PRV ...	Elektroniskās iekārtēs varēja	ECO, PRV ...	ECO, PRV	Версия электронной платы	ECO, PRV ...
Nustatymai	Veiksmai	Elektroniskā iekārtē	Установка	Процесс	Эл. плата
Greitis	Ventilatoru motoru sukumai greičio nustatymui reikia spausiti „SET“, kol bus parýškintas esamo greičio nustatymas. Su rodyklėmis pakeičiame nustatymo reikšmę ir patvirtiname su „SET“. Jei per 15 s. nepaspaudžiama joks mygtukas, išeinama iš nustatymo režimo be pakeitimų.	ECO (0-100%) PRV ... (Min. greitis, Vid. greitis, Maks. greitis)	Скорость	Для изменения установки скорости вращения мотора вентилятора нажмите "SET" до тех пор пока установка скорости будет изменена. Тогда стрелками установите желаемое значение и нажмите "SET" для подтверждения. Выход из режима установки без изменений, если через 15с. не нажата одна из кнопок.	ECO (0-100%) PRV ... (Min., Сред., Макс.)
Nust.temp.	Temperatūras nustatymui reikia spausiti „SET“, kol bus parýškintas esamos temperatūros nustatymas. Su rodyklėmis pakeičiame nustatymo reikšmę ir patvirtiname su „SET“. Jei per 15 s. nepaspaudžiama joks mygtukas, išeinama iš nustatymo režimo be pakeitimų.	ECO, PRV ...	Уст. temp.	Для изменения установки температуры приточного воздуха нажмите "SET" до тех пор пока установка температуры будет изменена. Тогда стрелками установите желаемое значение и нажмите "SET" для подтверждения. Выход из режима установки без изменений, если через 15 с. не нажата одна из кнопок.	ECO, PRV ...
Slēgje	Oro slēgio nustatymas, kai yra prijungtas slēgio keitiklis prie elektroniskės iekārtēs. Slēgio nustatymui reikia spausiti „SET“, kol bus parýškintas esamo slēgio nustatymas. Su rodyklėmis pakeičiame nustatymo reikšmę ir patvirtiname su „SET“. Jei per 15 s. nepaspaudžiama joks mygtukas, išeinama iš nustatymo režimo be pakeitimų.	ECO (0-100%)	Давление	Установка давления или если подключен преобразователь. Для изменения давления нажмите "SET" до тех пор пока установка давления будет изменена. Тогда стрелками установите желаемое значение и нажмите "SET" для подтверждения. Выход из режима установки без изменений, если через 15 с. не нажата одна из кнопок.	ECO (0-100%)
Lietuvių, English, Русский, Deutsch	Kalbų pasirinkimui reikia spausiti abi rodykles kartu, tada užsidega paskutinėje eilutėje sūdomos kalbos pavadinimas. Su rodyklėmis pasirinkame norimą ir patvirtiname su „SET“. Kalbos pasirinkimas negalimas, kai yra aktyvus nustatymo režimas. Jei per 15 s. nepatvirtinama pasirinkta kalba, išeinama iš kalbos pasirinkimo režimo be pakeitimų.	ECO, PRV ...	Lietuvių, English, Русский, Deutsch	Для выбора языка нажмите стрелки одновременно. На последней строке появится название языка. Стрелками выберите желаемый язык и нажмите "SET". Выбор языка невозможен в режиме установки. Выход из режима выбора языка без изменений, если через 15 с. не нажата одна из кнопок.	ECO, PRV ...
OFF	Pultelio išjungimui, nuspauskite ir palaikykite „SET“ mygtuką, kol atsiras užrašas „OFF“.	ECO, PRV ...	OFF	Для выключения пульта нажмите и подержите "SET" пока покажется "OFF".	ECO, PRV ...



[eiti] į programavimo režimą galima paspaudus „SET“ ir kairį mygtuką („prog“)

Programavimo menu punktai:

1. Įvykiai
2. Atostogos
3. Papildomas
4. Data-Laikas
5. Išėiti

1. Įvykiai

Skirtas įvesti valdomo įrenginio veikimo programą pagal laiką. Galima suvesti 4 įvykius parai su skirtingais ventiliatorių greičiais, temperatūra, pradžios laikui. Taip pat galima pasirinkti ar nustatymai galios vienai dienai, ar savaitės dienų grupei. Jei pasirinkama viena diena, esant poreikiui, kitai dienai galima nustatymus kopijuoti, arba įvesti naujus.

Į meniu punktą „Įvykiai“ galima patekti, pasirinkus su šoniniais mygtukais ir paspaudus „SET“. Pirmiausia rodomi savaitės dienų variantai, kuriems galima įvesti nustatymus. Pasirinkus norimą variantą, spaudžiame „SET“ ir patenkame į įvykių nustatymus. Pirmiausia nustatome įvykio pradžios laiką, po to ventiliatorių sukimosi greitį ir norimą temperatūrą. Nustačius įvykio valandą „hh“, įvykis ištrinamas. Po kiekvieno nustatymo spaudžiame „SET“. Taip galima įvesti visus 4 įvykius arba tiek, kiek vartotojui reikia. Įvedus norimus įvykius su dešiniu mygtuku nuiname į paskutinę eilutę ir toliau spausdami pasirenkame: „Išsaugoti“, „Kopijuoti“, „Atšaukti“, ištrinamus ir paspaudus „SET“, pasirenkamas patvirtinamas. Pasirinkus „Kopijuoti“, patenkama į savaitės dienų pasirinkimą. Su šoniniais mygtukais išsirenkame dieną į kurią norime kopijuoti nustatymus ir spaudžiame „SET“. Baigus kopijavimą, prieš dienų pasirinkimo, pasirenkame „OK“ ir paspaudžiame „SET“. Dienų grupėms kopijavimas negalioja. Dienų grupės nustatymai visada turi prirėtę vienos dienos nustatymams.

2. Atostogos

Skirtas įvesti valdomo įrenginio veikimo programą atitinkamam laikotarpiui (atostogos, komandiruotės ir t.t.), kai reikalingi vienodi nustatymai kiekvieną dieną. Galima suvesti 4 įvykius parai su skirtingais pradžios laikais, ventiliatorių greičiais, temperatūra, kurie galios nustatyta laikotarpį.

Į meniu punktą „Atostogos“ galima patekti, pasirinkus su šoniniais mygtukais ir paspaudus „SET“, patenkame į įvykių nustatymus. Pirmiausia nustatome įvykio pradžios laiką, po to ventiliatorių sukimosi greitį ir norimą temperatūrą. Nustačius įvykio valandą „hh“, įvykis ištrinamas. Po kiekvieno nustatymo spaudžiame „SET“. Taip galima įvesti visus 4 įvykius arba tiek, kiek vartotojui reikia. Įvedus norimus įvykius su dešiniu mygtuku nuiname į paskutinę eilutę ir toliau spausdami pasirenkame: „Išsaugoti“, „Atšaukti“, ištrinamus ir paspaudus „SET“, pasirenkamas patvirtinamas. Pasirinkus „Išsaugoti“, patenkama į režimo pradžios („Įjungti“) ir pabaigos („Išjungti“) nustatymą. Su šoniniais mygtukais išsirenkame „Įjungti“ datą ir spaudžiame



Чтобы попасть в режим программирования нажмите "SET" и левую кнопку ("prog").

Пункты меню программирования:

1. События
2. Отпуск
3. Дополнительно
4. Дата-Время
5. Выход

1. События

Предназначен для ввода временной программы работы агрегата. Можно ввести 4 события с разными временами начала, скоростями вентиляторов, температурой. Также можно выбрать дни недели, для которых будет установлена программа. Если программа установлена на один день, на другой день установки можно скопировать или ввести новые.

Чтобы попасть в меню пункт "События", нужно выбрать его с крайними кнопками и нажать "SET". Сперва попадете меню выбора вариантов дней недели. С крайними кнопками выберите нужный вариант и нажмите "SET". Тогда на экране увидите установки события. Сперва нулею установить время начала события, потом скорость вращения вентилятора и температуру. Если время начала установит "hh", установки события будут удалены. После каждой установки нажимайте "SET" для подтверждения. Таким образом можно установить все 4 события или сколько нужно. После установки события с крайней правой кнопкой выберите последнюю строку и дальше нажимая правую кнопку выберите "Сохранить", "Копировать", "Отменить". Выбрав нулею операцию, нажмите "SET" для подтверждения. Если "Копировать" будет выбран, меню переключится на выбор дней недели. С крайними кнопками выберите день в который хотите скопировать установки и нажмите "SET". Когда копирование закончено, выберите "OK" и нажмите "SET". Копировать нельзя, если для события выбрана группа дней. Установки группы дней всегда имеет приоритет над установками одного дня.

2. Отпуск

Предназначен для ввода временной программы работы агрегата на определенное время (отпуск, командировка и т.д.), когда нужны одинаковые установки на каждый день. Можно ввести 4 события с разными временами начала, скоростями вентиляторов, температурой, которые будут действительны установленное время.

Чтобы попасть в меню пункт "Отпуск", нужно выбрать его с крайними кнопками и нажать "SET". На экране увидите установки событий. Сперва нужно установить время начала события, потом скорость вращения вентиляторов и температуру. Если время начала установит "hh", установки события будут удалены. После каждой установки нажимайте "SET" для подтверждения. Таким образом можно установить все 4 события или сколько

pradžios ir pabaigos datas, pasirinkame „Išeiti“ ir spausčiame „SET“. Išeinama (pagrindinį) programavimo meniu ir punktas „Atostogos“ tampa aktyvus (paryškintas). Režimas išjungiamas, ant paryškinto „Atostogos“ paspaudus „SET“.

3. Papildomas

Skirtas jutikliu išmatuotų parametrų indikacijai. Taip pat čia rodoma valdomo įrenginio elektroninės pokštės versija.

Į meniu punktą „Papildomas“ galima patekti, pasirinkus su šoniniais mygtukais ir paspaudus „SET“. Išeiti iš meniu punkto galima paspaudus „SET“.

4. Data-Laikas

Skirtas nustatyti esamą laiką ir datą.

Į meniu punktą „Data-Laikas“ galima patekti, pasirinkus su šoniniais mygtukais ir paspaudus „SET“. Su šoniniais mygtukais pasirenkame norimą parametru (metus, mėnesį, dieną, valandą, minutes) ir paspaudžiame „SET“. Tada su šoniniais mygtukais nustatome norimą reikšmę ir spaudžiame „SET“ įvedus nustatymus pasirenkame „Išeiti“ ir spaudžiame „SET“. Tada patenkame atgal prie programavimo meniu punktą.

5. Išeiti

Skirtas išeiti iš programavimo meniu. Su šoniniais mygtukais pasirinkus „Išeiti“ ir paspaudus „SET“, išeinama iš programavimo meniu.

Iš bet kurios programavimo meniu vietos išeinama automatiškai po 2 min., jei per tą laiką nepaspaudžiamas joks mygtukas.

и операцию, нажмите "SET" для подтверждения. Если "Сохранить", "Отменить". Выбран нужную операцию, нажмите "SET" для подтверждения. Если "Сохранить" будет выбран, меню переключится на выбор даты начала (ON) и конца (OFF) режима "Отпуск". С крайними кнопками выберите начало режима и нажмите "SET". Установите дату начала режима, потом – дату конца. После установки периода режима "Отпуск", выберите "Выход" и нажмите "SET". Меню переключится на главный список пунктов меню программирования и "Отпуск" будет поменен (активный). Выключить режим отпуск можно нажав "SET".

3. Дополнительно

Предназначен для индикации параметра датчика. Также здесь можно найти версию электронной платы агрегата.

Чтобы попасть в меню пункт "Дополнительно", нужно выбрать его с крайними кнопками и нажать "SET". Выйти можно нажав "SET".

4. Дата-Время

Предназначен для установки настоящей даты и времени.

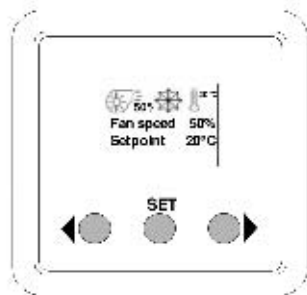
Чтобы попасть в меню пункт "Дата-Время", нужно выбрать его с крайними кнопками и нажать "SET". С крайними кнопками выберите год, месяц, день, час, минуты и нажмите "SET". Тогда с крайними кнопками измените значение и "SET" для подтверждения.

Когда нужные дата и время установлены, выберите "Выход" и нажмите "SET". Меню переключится на главный список пунктов меню программирования.

5. Выход

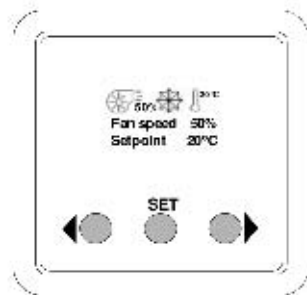
Предназначен для выхода из меню программирования с крайними кнопками выберите "Выход" и нажмите "SET". Тогда включиться главное индикация пульта. Выход также произойдёт, если через 2 минуты не будет нажата не одна кнопка.

GB



Subject to technical modification

D

Änderungen in Konstruktion und Design
nicht verbindlich

Display	Description	PCB
50%	Fan speed 0 - 100%.	ECO
	Fan speed 0, 1, 2, 3.	PRV ...
	Plate heat exchanger antifrost function active.	ECO, PRV ...
20°C	Set temperature. New value is displayed after setpoint confirmation.	ECO, PRV ...
Alarm		
External	External alarm signal	ECO, PRV ...
Low voltage	Low AHU supply voltage	ECO, PRV ...
Filter	Signal from filter pressure relay	PRV ...
Motor	Speed autotransformer overheating (ATR)	ECO, PRV ...
Sensor T.I	Supply air temperature sensor fault	ECO, PRV ...
Sensor TL	Outside air temperature sensor fault	ECO, PRV ...
Sensor TA	Extract air temperature sensor fault	PRV ...
Sensor TE	Exhaust air temperature sensor fault	PRV ...
Sensor TV	Water temperature sensor fault	PRV ...
Sensor P/U-P/I	Pressure transmitter fault	ECO
DR fault	Humidity sensor fault	PRV ...
Frost antifrost	Water heater antifrost protection	PRV ...

Anzeige	Beschreibung	Platine
50%	Anzeige Ventilatorumdrehzahl 0-100%	ECO
	Anzeige Ventilatorumdrehzahl 0, 1, 2, 3.	PRV ...
	Frostschutz des Wärmetauschers aktiv	ECO, PRV ...
20°C	Solltemperatur. Der Wert ändert sich nach Bestätigung einer neuen Einstellung	ECO, PRV ...
Störung		
Extern	Externes Störungssignal	ECO, PRV ...
Unterspannung	Unterspannung des gesteuerten Objekts	ECO, PRV ...
Filter	Filter verschmutzt (Signal des Druckwächters)	PRV ...
Motor:	Überhitzung des Drehzahl-Autotransformators (ATR)	ECO, PRV ...
Sensor T.I	Fehler - Sensor Zulufttemperatur	ECO, PRV ...
Sensor TL	Fehler - Sensor Außenlufttemperatur	ECO, PRV ...
Sensor TA	Fehler - Sensor Abzugslufttemperatur	PRV ...
Sensor TE	Fehler - Sensor Ablufttemperatur	PRV ...
Sensor TV	Fehler - Sensor Wassertemperatur	PRV ...
Sensor P/U-P/I	Fehler - Druck-Transmitter	ECO
DR Fehler	Fehler - Feuchtigkeitssensor	PRV ...
Frostschutz	Frostschutz Wasserheizung	PRV ...

Economic Pressure	Economic mode Constant pressure mode	ECO ECO	Eco Druck	Spanmodus Betriebsart Druckerhaltung	ECO ECO
Extra Sensor TJ Sensor TL Sensor TA Sensor TE Sensor TV Sensor DR ECO, PRV ... Settings	Supply air temperature sensor data Outside air temperature sensor data Extract air temperature sensor data Exhaust air temperature sensor data Water temperature sensor data Extract air humidity PCB version Process	ECO, PRV ... ECO, PRV ... ECO, PRV ... PRV ... PRV ... PRV ... ECO, PRV ... PCB	Zusätzlich Sensor TJ Sensor TL Sensor TA Sensor TE Sensor TV Sensor DR ECO, PRV ... Einstellungen	Anzeige - Sensor Zulufttemperatur Anzeige - Sensor Außenlufttemperatur Anzeige - Sensor Abzugslufttemperatur Anzeige - Sensor Ablufttemperatur Anzeige - Sensor Wassertemperatur Feuchtigkeit Abzugsluft Version Platine Prozess	ECO PRV ... ECO PRV ... ECO PRV ... PRV ... PRV ... PRV ... ECO PRV ... Platine
Speed	For fan speed setting press "SET" till current speed setting will be marked. With arrows change value and confirm by pressing "SET". Exit setting mode, if during 15 s. no button is pressed, without changes.	ECO (0-100%), PRV ... (Low, Middle, High)	Drehzahl	Zur Einstellung der Drehzahl von Ventilatormotoren „SET“ drücken, bis die aktuelle Drehzahleinstellung markiert ist. Mithilfe der Pfeile den Einstellungswert ändern und mit „SET“ bestätigen. Wird in 15 s keine Taste gedrückt, so wird der Einstellungsmodus ohne Speicherung von Änderungen verlassen.	ECO (0-100%) PRV ... (Min, greits, „Vid, greits, Maks, greits)
Setpoint	For supply air temperature setting press "SET" till current temperature setting will be marked. With arrows change value and confirm by pressing "SET". Exit setting mode, if during 15 s. no button is pressed, without changes.	ECO, PRV ...	Solltemp.	Zur Einstellung der Solltemperatur „SET“ drücken, bis die aktuelle Solltemperatur-einstellung markiert ist. Mithilfe der Pfeile den Einstellungswert ändern und mit „SET“ bestätigen. Wird in 15 s keine Taste gedrückt, so wird der Einstellungsmodus ohne Speicherung von Änderungen verlassen.	ECO, PRV ...
Pressure	Pressure setting, if pressure transmitter is connected. For pressure setting press "SET" till current pressure setting will be marked. With arrows change value and confirm by pressing "SET". Exit setting mode, if during 15 s. no button is pressed, without changes.	ECO (0-100%)	Druck	Einstellung des Luftdrucks: wenn ein Druck-Transmitter an der Platine angeschlossen ist. Zur Einstellung der Drucks „SET“ drücken, bis die aktuelle Druckeinstellung markiert ist. Mithilfe der Pfeile den Einstellungswert ändern und mit „SET“ bestätigen. Wird in 15 s keine Taste gedrückt, so wird der Einstellungsmodus ohne Speicherung von Änderungen verlassen.	ECO (0-100%)
Lietuvių, English, Русский, Deutsch	To select language press arrows simultaneously. On last row language suggest will be displayed. Select language with arrows and confirm with "SET". Language selection is not possible in setting mode. Exit language mode, if during 15 s. no button is pressed, without changes.	ECO, PRV ...	Lietuvių, English, Русский, Deutsch	Zur Auswahl der Sprache beide Pfeile gleichzeitig drücken, dann erscheint in der letzten Zeile Name der jeweiligen Sprache. Mithilfe der Pfeile die gewünschte Sprache auswählen und mit „SET“ bestätigen. Auswahl der Sprache ist im Einstellungsmodus nicht möglich. Wird in 15 s die gewünschte Sprache nicht bestätigt, so wird der Sprachauswahlmodus ohne Speicherung von Änderungen verlassen.	ECO, PRV ...
OFF	To switch off remote control press and keep pressed "SET" till "OFF" appear.	ECO, PRV ...	OFF	Zum Ausschalten des Bedienpults die „SET“-Taste gedrückt halten, bis die Anzeige „OFF“ eingeblendet wird.	ECO, PRV ...

To enter to programming mode "SET" and left button (prog) must be pressed.

Programming menu items:

1. Events
2. Holidays
3. Extra
4. Date-Time
5. Exit

1. Events

Intended to set controlled plant operating time program. User can input 4 events with different fan speed, temperature, start time. Also user can select settings which will be valid to one day or week days group. If one day is selected to another day settings can be copied or set new.

To enter to menu item "Events" select it with side buttons then press "SET". First of all week days variants are displayed. Select with side buttons needed variant and press "SET" and then setting of events will be displayed. First event start time must be set, after – fan speed and temperature. If for current event start time will be set "hh", event settings will be deleted. After each setting press "SET" to confirm. So can be set all 4 events or less. After all needed events are set with right button select last row and by pressing same button select: "Save", "Copy", "Cancel". Then appropriate operation selected press "SET" to confirm. If "Copy" is selected menu will switch to week days selection. With side buttons select day to which settings must be copy and press "SET". Then copying is ended select "OK" and press "SET". For week days groups copying is not valid. Week days groups settings always have priority to one day settings.

2. Holidays

Intended to input plant operating time program for appropriate time period (holidays or other), then same settings for each day are needed. User can input 4 events per 24 hours with different fan speed, temperature, start time which will be valid set time period.

To enter menu item "Holidays" select it with side buttons then press "SET". Then events settings will be displayed. First event start time must be set, after – fan speed and temperature. If for current event start time will be set "hh", event settings will be deleted. After each setting press "SET" to confirm. So can be set all 4 events or less. After all needed events are set with right button select last row and by pressing same button select: "Save", "Cancel". After selection press "SET" to confirm. If "Save" will be selected menu will switch to mode start (ON) and end (OFF) time setting. With side buttons select start time and press "SET". Set "ON" time and select for setting "OFF" time. Then "OFF" time is set select "Exit" and press "SET". Menu will switch to main list of programming menu items and "Holidays" will be marked. It mean that "Holiday" mode is active. "Holiday" mode can be switch off if press "SET" on this item than it is marked (active).

In den Programmiermodus gelangt man durch Drücken der „SET“-Taste und der linken Taste („prog“). Punkte des Programmiermodus:

1. Ereignisse
2. Ferien
3. Zusätzlich
4. Datum-Uhrzeit
5. Beenden

1. Ereignisse

Eingabe des zeitabhängigen Programms für den Betrieb der gesteuerten Anlage. Man kann bis zu 4 Ereignissen pro Tag mit unterschiedlichen Ventilatorumdrehzahlen, Temperaturen und Startzeiten eingeben. Man kann auch auswählen, ob die Einstellungen für einen Tag, oder für eine Gruppe von Wochentagen gelten werden. Wird ein Tag ausgewählt, können bei Bedarf die Einstellungen für einen anderen Tag kopiert oder neu eingegeben werden.

In den Menüpunkt „Ereignisse“ gelangt man durch Auswahl mithilfe der Seitentasten und durch Drücken der „SET“-Taste. Zuerst werden die Varianten von Wochentagen angezeigt für die die Einstellungen eingegeben werden können. Nach Auswahl der gewünschten Variante drücken Sie die „SET“-Taste, die Einstellungen der Ereignisse werden eingeblendet. Zuerst stellt man die Startzeit des Ereignisses ein, dann die Ventilatorumdrehzahl und die gewünschte Temperatur. Durch Einstellung der Stunde „hh“ wird das Ereignis gelöscht. Nach jeder Einstellung drücken Sie bitte die „SET“-Taste. So können alle 4 Ereignisse oder die gewünschte Anzahl davon eingegeben werden. Nach Eingabe der gewünschten Ereignisse gelangt man mithilfe der rechten Taste in die letzte Zeile und durch weiteres Drücken wählt man zwischen: „Speichern“, „Kopieren“, „Abbrechen“. Nach Auswahl und nach Drücken der „SET“-Taste wird die Auswahl bestätigt. Mit Auswahl „Kopieren“ gelangt man zur Auswahl von Wochentagen. Mit Seitentasten wählen Sie bitte den Tag, in den Sie die Einstellungen kopieren wollen, und bestätigen sie die Auswahl mit „SET“. Nach Abschluss des Kopiervorganges wählen Sie bitte „OK“ neben der Tagesauswahl und drücken Sie auf „SET“. Für Tagegruppen ist das Kopieren nicht möglich. Einstellungen für Tagegruppe haben immer Vorrang gegenüber den Einstellungen für einen Tag.

2. Ferien

Eingabe des Programms für den Betrieb der gesteuerten Anlage für einen bestimmten Zeitraum (Ferien, Dienstreisen etc.), wenn für jeden Tag die gleichen Einstellungen nötig sind. Man kann bis zu 4 Ereignissen pro Tag mit unterschiedlichen Startzeiten, Ventilatorumdrehzahlen, Temperaturen eingeben, die für den eingestellten Zeitraum gelten werden.

In den Menüpunkt „Ferien“ gelangt man durch Auswahl mithilfe der Seitentasten und durch Drücken der „SET“-Taste. Die Anzeige wechselt zu den Einstellungen von Ereignissen. Zuerst stellt man die Startzeit des Ereignisses ein, dann die Ventilatorumdrehzahl und die gewünschte

intended to display sensors measured data. Also version of plant PCB can be found here.

To enter menu item "Extra" select it with side buttons. Then press "SET". To leave – press "SET".

4. Date-Time

Intended to set current date and time.

To enter menu item "Date-Time" select it with side buttons and press "SET". With side buttons select year, month, day, hour, minutes and press "SET" then with side buttons change value and press "SET" again. Then all settings are done select "Exit" and press "SET". Menu will switch to main list of programming menu items.

5. Exit

Intended to leave programming menu. With side buttons select "Exit" and press "SET" and menu will switch to main remote control display.

If during 2 minutes no buttons are pressed programming menu will be exit automatically.

anzahl drücken Sie bitte die „SET“-Taste. So können alle 4 Ereignisse oder die gewünschte Anzahl davon eingegeben werden. Nach Eingabe der gewünschten Ereignisse gelangt man mithilfe der rechten Taste in die letzte Zeile und durch weiteres Drücken wählt man zwischen: „Speichern“, „Abbrechen“. Nach Auswahl und nach Drücken der „SET“-Taste wird die Auswahl bestätigt. Durch Auswahl von „Speichern“ gelangt man zur Einstellung des Starts („Ein“) und des Endes („Aus“) für die Betriebsart. Mit Seitentasten wählen Sie bitte das Datum für „Ein“ und drücken Sie auf „SET“. Nach Einstellung des Startdatums für die Betriebsart wählen Sie bitte das Datum für die Einstellung „Aus“. Nach Einstellung des Start- und Enddatums wählen Sie bitte „Beenden“ und drücken Sie auf „SET“. Die Anzeige wechselt in den Hauptprogrammiermenü und der Punkt „Ferien“ wird aktiv (markiert). Die Betriebsart wird ausgeschaltet, wenn man auf dem markierten Punkt „Ferien“ die Taste „SET“ drückt.

3. Zusätzlich

Anzeige von den mit Sensoren gemessenen Parametern. Weiterhin wird hier die Version der Platine der gesteuerten Anlage angezeigt.

In der Menüpunkt „Zusätzlich“ gelangt man durch Auswahl mithilfe der Seitentasten und durch Drücken der „SET“-Taste. Der Menüpunkt wird durch Drücken auf „SET“ verlassen.

4. Datum-Uhrzeit

Einstellung der aktuellen Uhrzeit und des Datums.

In den Menüpunkt „Datum-Uhrzeit“ gelangt man durch Auswahl mithilfe der Seitentasten und durch Drücken der „SET“-Taste. Mit Seitentasten wählen Sie bitte den gewünschten Parameter (Jahr, Monat, Tag, Stunde, Minuten) und drücken Sie auf „SET“. Dann stellen Sie mit den Seitentasten den gewünschten Wert ein und drücken sie auf „SET“. Nach Eingabe der Einstellungen wählen Sie „Beenden“ und drücken Sie auf „SET“. Dann kehren Sie zu den Punkten des Programmiermenüs zurück.

5. Beenden

Verlassen des Programmiermenüs. Durch Auswahl von „Beenden“ mithilfe der Seitentasten und durch Drücken auf „SET“ wird das Programmiermenü verlassen.

Jeder beliebige Bereich des Programmiermenüs wird automatisch nach 2 Min. verlassen, wenn während dieser Zeit keine Taste betätigt wird.

LT

1. Pultelio montavimas ant sienos.
 - a) pritvirtinkite apatinę pultelio dėžutę (1) prie sienos.
 - b) įdėkite elektroninę plokštę (2) į pultelio rėmelį (3) ir prijunkite pultelio kabelį.
 - c) prisukite elektroninę plokštę ir rėmelį prie pultelio dėžutės.
 - d) įdėkite mygtukus (4) į pultelio dangtelį (5) ir uždėkite dangtelį ant elektroninės plokštės.
2. Pultelio montavimas potinkinėje dėžutėje.
 - a) pultelio dėžutė nereikalinga.
 - b) įdėkite elektroninę plokštę (2) į pultelio rėmelį (3) ir prijunkite pultelio kabelį.
 - c) prisukite elektroninę plokštę ir rėmelį prie potinkinės dėžutės.
 - d) įdėkite mygtukus (4) į pultelio dangtelį (5) ir uždėkite dangtelį (4) ant elektroninės plokštės.

RUS

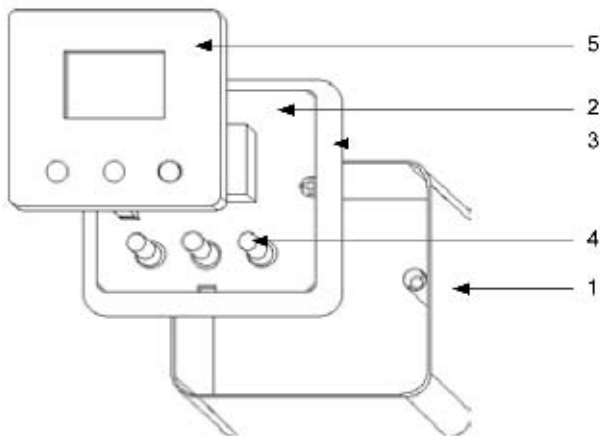
1. Поверхностная монтирование.
 - a) прикрепите коробку (1) к стене.
 - b) поместите электронную плату (2) в рамку (3) и подключите кабель.
 - в) прикрепите электронную плату и рамку к коробке.
 - г) вставьте кнопки (4) в крышку (5) и зафиксируйте крышку в электронную плату.
2. Монтирование в стенную монтажную коробку.
 - a) коробка (1) не нужна.
 - б) поместите электронную плату (2) в рамку (3) и подключите кабель.
 - в) прикрепите электронную плату и рамку к стенной монтажной коробке.
 - г) вставьте кнопки (4) в крышку (5) и зафиксируйте крышку в электронную плату.

GB

1. Surface installation.
 - a) fix remote control enclosure (1) to the wall.
 - b) put remote control PCB (2) in to remote control frame (3) and connect cable.
 - c) screw PCB and frame to the enclosure.
 - d) put buttons (4) to the remote control cover (5) and fix cover to the PCB.
2. Installation in to flash mounting box.
 - a) enclosure is not needed.
 - b) put remote control PCB (2) in to remote control frame (3) and connect cable.
 - c) screw PCB and frame to the flash mounting box
 - d) put buttons (4) to the remote control cover (5) and fix cover to the PCB.

D

1. Montage des Bedienpults an der Wand.
 - a) Befestigen Sie die untere Dose des Bedienpults (1) an der Wand.
 - b) Legen Sie die Platine (2) in den Rahmen (3) des Bedienpults ein und schließen Sie das Kabel für den Bedienput an.
 - c) Verschrauben Sie die Platine und den Rahmen mit der Dose des Bedienpults.
 - d) Legen Sie die Tasten (4) in den Deckel (5) des Bedienpults ein und stecken Sie den Deckel auf die Platine.
2. Montage des Bedienpults in einer Unterputzdose.
 - a) Die Dose des Bedienpults ist überflüssig.
 - b) Legen Sie die Platine (2) in den Rahmen (3) des Bedienpults ein und schließen Sie das Kabel für den Bedienput an.
 - c) Verschrauben Sie die Platine und den Rahmen mit der Unterputzdose.
 - d) Legen Sie die Tasten (4) in den Deckel (5) des Bedienpults ein und stecken Sie den Deckel (4) auf die Platine.



Transportavimo ir saugojimas

LT

Visi gaminiai yra supakuoti gamyboje normaloms pervežimo sąlygoms. Iškraunant, sandėliuojant gaminius, naudokite tinkama kelimo įrangą, kad išvengtumėte žalos gaminiams arba darbuotojams. Nekelkite gaminių už matavimo laidų, sujungimo dėžučių. Venkite smūgių ir smūginių apkrovų.

Iki galutinio sumontavimo gaminius sandėliuokite sausose vietose, kur santykinė oro drėgmė neviršija 70% (20°C), vietose aplinkos temperatūra turi būti 5-40°C. Sandėliavimo vieta turi būti apsaugota nuo purvo ir vandens.

Venkite ilgalaikio gaminių sandėliavimo. Nerekomenduojama sandėliuoti ilgiau nei 1 (vienus) metus.

складирование

RUS

о все продукты упакованы производителем для нормальной транспортировки. Для выгрузки и складирования используйте подходящее оборудование подъемом, чтобы избежать повреждения продуктов и рабочих. Не поднимайте изделия за кабель питания или за коробку электрического подключения.

До полной установки складировать продукты в сухом месте с не больше чем 70% (20°C) влажностью, средняя температура должна быть 5-40°C. Место складирования должна быть защищена от воды и грязи.

Избегайте складирования на длительное время. Не рекомендуется складировать продукты дольше чем 1 (один) год.

GB

All products are packed by producer for normal transporting conditions. For unloading and storing use proper lifter to prevent product damage and employees injuries. Do not lift product by power supply cable, connection box. Avoid impacts and impact loads.

Until final installation store products in dry place with humidity not more 70% (20°C), average ambient temperature must be 5-40°C. Storing place must be covered from water and dirt.

Avoid long term storing. It is not recommended to store products more than 1 (one) year.

D

Alle Produkte wurden im Werk für normale Transportbedingungen verpackt. Beim Abladen und Lagern von Produkten verwenden Sie nur geeignetes Hebezeug, um Produkt- und Personenschäden zu vermeiden. Heben Sie die Produkte nicht an Versorgungsleitungen und Anschlussdosen. Vermeiden Sie Stöße und Stoßbelastungen. Lagern Sie die Produkte bis zur Endmontage an einem trockenen Ort, wo die relative Luftfeuchtigkeit 70% bei 20°C nicht überschreitet. Die durchschnittliche Umgebungstemperatur muss 5-40°C betragen. Der Lagerort muss vor Schmutz und Wasser geschützt sein. Langfristige Lagerung von Produkten sollte vermieden werden. Es wird nicht empfohlen, die Produkte länger als 1 (ein) Jahr zu lagern.

Garantija

LT

1. Gamintojas suteikia 2 m. garantiją nuo gamintojo sąskaitos išrašymo datos. Garantija galioja, jei yra išpildyti visi transportavimo, saugojimo, montavimo ir elektrinio pajungimo reikalavimai.
2. Atsiradus gedimui į garantijos galiojimo metu, pirkejas privalo ne vėliau kaip per 5d. informuoti gamintoją ir kuo greičiau savo lėšomis pristatyti gaminį. Nesilaikant nustatytos tvarkos, garantija negalioja.
3. Gamintojas neatsako už gaminių pažeidimus, padarytus transportavimo ar montavimo metu.

Гарантия

RUS

1. Продукту предоставляется гарантия 2 года, начиная от даты выставления и налоговой производителем. Гарантия действительна если все требования транспортировки, складирования, электрического подключения и монтажа были соблюдены.
2. В случае поломки или неисправности продукта во время периода гарантии, покупатель должен сообщить производителю не позже чем через 5 дней и как можно скорей прислать продукт своими средствами.
3. Производитель не отвечает за повреждения, которые произошли во время транспортировки.

Warranty

GB

1. Manufacture declare 2 years warranty term from the date of manufacturers invoice. Warranty is applied in case if all requirements of transporting, storing, installation and electrical connection are fulfilled.
2. In case of damaged or faulty product during warranty term customer must inform producer in 5 days and deliver product to manufacture as soon as possible at customer's costs. In other case warranty is not valid.
3. Manufacture is not responsible for damages which occur during transportation or installation.

Garantie

D

1. Der Hersteller gewährt 2-Jahre-Garantie ab Erstellungsdatum der Herstellerrechnung. Die Garantie gilt nur, wenn alle Anforderungen an Transport, Lagerung, Montage und elektrischen Anschluss erfüllt wurden.
2. Bei einer Störung, die während der Garantiezeit aufgetreten ist, hat der Käufer spätestens in 5 Tagen den Hersteller darüber zu informieren und möglichst umgehend das Produkt durch Einsatz eigener Geldmittel zu liefern. Bei Nichteinhaltung der festgelegten Ordnung erlischt die Garantie.
3. Der Hersteller haftet nicht für Produktschaden, die während des Transports oder der Montage entstanden sind.